

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wyruszył Izrael i rozbił swój namiot powyżej Migdal-Eder.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izrael ruszył w drogę ponownie. Tym razem rozbił swój namiot powyżej Migdal-Eder.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Izrael wyruszył <i>stamtąd</i> i rozbił swój namiot za wieżą Eder.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poszedł stamtąd Izrael, i rozbił namiot swój za wieżą Heder.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyszedszy stamtąd, rozbił namiot za Wieżą stada.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izrael wyruszył w drogę i rozbił swój namiot za Migdal-Eder.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyruszył Izrael i rozbił namiot swój poza Migdal-Eder.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Izrael wyruszył i rozbił swój namiot poza Migdal-Eder.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izrael znów udał się w drogę i rozbił obóz poza Migdal-Eder.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izrael zaś ruszył dalej i założył obóz poza Migdal-Eder.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jisrael wędrował dalej i rozbił namiot poza Migdal Eder.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, коли поселився Ізраїль в тій землі, пішов Рувим і спав з Валлою наложницею свого батька. І почув Ізраїль, і поганим було перед ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Israel wyruszył oraz rozbił swój namiot poza wieżą Eder.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Izrael wyruszył i rozbił namiot w pewnej odległości za wieżą Eder.

¹⁾ Lub: powyżej wieży Eder, עֵדֶר מִתְּלַאֲה לְמִגְדָּל , lub: wieży stada, zob. <x>400 4:8</x>.